

10. Гарбовский Н. К. Семь вопросов дидактики перевода, или Scopus-дидактика переводческой деятельности // Вестник Московского университета. Сер. 22. Теория перевода. – 2012. – № 4. – С 36–54.

11. Нелобин Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учеб. пособие. – М., 2013.

ОВЛАДЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ ПОСРЕДСТВОМ ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА: РОЛЕВАЯ ИГРА В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А. С. Тамирина

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, tamarina@bk.ru*

Преподавание иностранного языка предполагает не только обучение языку, но и помощь студентам в личностном развитии. В данной статье дается краткий экскурс в историю ролевой игры и краткий обзор обучения, основанного на задачах, а также внимание уделяется необходимости обучения английскому языку на основе задач на занятиях и ролевой игре как эффективному методу, который служит средством развития множества навыков у студентов. Обучение английскому языку на основе задач предлагает использовать различные задания в качестве центрального компонента на занятиях, потому что они наилучшим образом способствуют активации процессов приобретения навыков иноязычной речи студентами и содействуют изучению иностранного языка.

Ключевые слова: изучение иностранного языка; обучение на основе задач; ролевая игра; разговорные навыки; мотивация.

LEARNING A FOREIGN LANGUAGE THROUGH A PRACTICE-ORIENTED APPROACH: ROLE PLAYING IN TEACHING ENGLISH

A. S. Tamarina

*Belarusian State University,
4 Nezavisimosti ave., Minsk, 220030, Republic of Belarus, tamarina@bk.ru*

Language teaching involves not only teaching foreign languages, but also helping students in their personal development. This article touches upon a concise outline of task-based learning and a brief historical sketch of role-play. It also focuses on the need for task-based English learning in the classroom and role-play as an effective method that serves as a means of developing a variety of students' skills. Task-based language teaching suggests using different tasks as a central component in the language classroom, because they provide better contexts for activating the processes of learner acquisition and promoting foreign language skills.

Key words: language learning; task-based teaching; role-play; speaking skills; motivation.

Английский язык является языком международного общения. Область применения английского языка всегда вызывала особый интерес, поэтому основная задача преподавания этой дисциплины — это обучение языку как реальному и полноценному средству коммуникации. Решение этой прикладной, практической задачи возможно как с помощью применения общей методологии, так и конкретных методов и приемов преподавания иностранных языков. Обучение английскому языку на основе задач является одним из наиболее перспективных и продуктивных и привлекает большое внимание как преподавателей английского языка для конкретных целей, так и исследователей языка. т.к.

данные методы обучения ориентированы на такую форму усвоения изучаемого материала, в которой доминируют сами студенты. Студенты не только приобретают более широкое видение задачи или новой роли, но также и понимание поведения других, что приводит к проявлению сочувствия, развитию умений межличностного общения и работы в команде. Задача – это деятельность, которая предполагает использование языка, но в которой основное внимание уделяется результату деятельности, а не языку, используемому для достижения этого результата [1, с.35]. Ролевая игра является практико-ориентированным подходом, при котором учащиеся знакомятся с реальным или вымышленным окружением, сталкиваются с конкретным случаем или ситуацией, и им необходимо продемонстрировать это в ролевой форме. Ролевая игра - это эффективный способ оживить атмосферу преподавания и обучения, пробудить интерес студентов и сделать усвоение языка более запоминающимся. Ролевая игра очень важна при обучении английскому языку, потому что она дает студентам возможность попрактиковаться в общении в разных социальных контекстах и в разных социальных ролях. Кроме того, это также позволяет студентам проявить творческий подход и на время поставить себя на место другого человека. По мнению Стивена Д. Хэттинга, основанном на его наблюдениях во время занятий по английскому языку, ролевая игра является идеальным заданием, в котором учащиеся могут творчески использовать свой английский и направлена на стимулирование разговорной ситуации, в которой учащиеся могут оказаться, и дает им возможность практиковать и развивать свои коммуникативные навыки [2, с.27].

Зачем использовать практико-ориентированный подход, основанный на задачах?

— Задачи можно легко связать с реальными языковыми потребностями студентов.

— Задачи создают контексты, которые облегчают овладение английским языком (т.е. изучаемый язык лучше всего усваивается посредством общения).

— Задачи создают возможности сосредоточиться на форме.

— Студенты с большей вероятностью разовьют внутреннюю мотивацию при подходе, основанном на задачах.

— Подход, основанный на задачах, позволяет преподавателям видеть, развивают ли студенты свои способности общаться на изучаемом языке.

Если обратиться к истории ролевых игр, то идея игры как средства обучения возникла еще в Древней Греции. Вероятно, первое занятие по ролевой игре было проведено, когда мастер ученика, сказал ему: «Действуй так, как будто я покупатель, а ты обслуживаешь меня». Ученик сыграл свою роль. Мастер сыграл роль потенциального покупателя. Когда они впоследствии обсуждали свои роли, игра использовалась как метод обучения [3, с.14]. Венский психиатр Морено был первым, кто исследовал ролевую игру с научной точки зрения. Морено (1946 г.) создал социометрическую меру - методику, изучающую межличностное влечение и групповое членство в институциональных условиях (например, в школах реформирования). Он использовал ролевые игры в психиатрических целях. Эти пьесы известны под названиями психодрама и социодрама. В психодраме центральным действием является разы-

гравание и его эмоциональные и поведенческие конфронтации; обсуждение и анализ минимальны [4, с.241]. Другое происхождение можно найти в Германии 1920-х годов [5, с.58]. Использование ролевых игр в образовательных целях становилось все более и более распространенным. В течение 1970-х и 1980-х гг. использование ролевых игр еще больше расширилось, и теперь ролевые игры стали обычным явлением в учебных планах университетов, деловых и производственных программах.

Есть много веских причин для использования ролевых игр на занятиях:

— ролевые игры помогают студентам справляться с жизненными ситуациями, часто употребляемыми выражениями, заставляя их думать «на ходу»;

— ролевые игры помогают студентам работать вместе, как команда или группа, и общаться, чтобы понимать друг друга, потому что ролевые игры - это не простые действия по чтению или воспроизведению информации с листа бумаги;

— ролевые игры могут быть адаптированы к потребностям студентов, они могут использовать определенную лексику для конкретных ситуаций, поскольку изучение английского языка, в основном, проводится с определенной целью;

— ролевые игры наделяют учащихся большей ответственностью в процессе обучения, поощряя взаимодействие;

— ролевые игры дают студентам возможность оценить свой прогресс в учебе и свой уровень английского языка. Ролевая игра может улучшить разговорные навыки студентов в любой ситуации и помогает им взаимодействовать друг с другом. Что касается застенчивых студентов, ролевые игры тоже помогают им не испытывать трудности в разговоре, предоставляя своеобразную маску. Кроме того, это весело, и большинство людей согласятся, что удовольствие ведет к лучшему обучению.

Как же учить с помощью ролевой игры?

— Преподаватель должен подготовить студентов, задав вопросы перед проведением ролевой игры.

— Вопросы должны включать основные части ролевой игры и активный словарный запас. После блока вопросов и ответов студенты должны четко понимать, что им нужно делать.

— Студентам необходимо дать несколько минут на изучение ролевых карточек и составление нескольких ключевых предложений. Преподаватель может помочь студентам, если это необходимо.

— Каждую ролевую игру следует проводить не менее двух раз, чтобы студенты менялись ролями.

— Более сильные студенты, в качестве примера, могут разыграть ролевую игру для всей группы.

— При необходимости учитель может взять на себя одну из ролей.

— Следует избегать внесения исправлений до завершения ролевой игры.

Карты для ролевых игр могут быть очень полезным инструментом. В карточках для ролевых игр учащимся предлагается взять на себя роль определенного человека или персонажа и отреагировать на стимул или подсказку в качестве этого человека.

В чем же проявляется ценность ролевых игр? Ролевые игры позволяют людям совершать ошибки в безопасной среде. Они могут протестировать несколько решений очень реалистичных проблем, которые затем могут быть применены на практике. Ролевая игра также выполняет некоторые из самых основных принципов процесса преподавания и обучения, такие как вовлеченность учащихся и внутренняя мотивация [6, с.8]. Доброжелательная атмосфера на занятии часто приводит к тому, что человек может видеть себя таким, каким его видят другие. Вовлечение участников ролевой игры может создать как эмоциональную, так и интеллектуальную привязанность к рассматриваемому предмету. Ролевая игра также может создать в классе чувство общности.

Главный недостаток ролевой игры – незащищенность студентов. Некоторые могут негативно отреагировать на участие в ситуации, которая будет обсуждаться и, возможно, подвергаться критике со стороны других членов группы. На ролевые игры нужно время. Обсуждение на занятиях ситуации с ролевой игрой продолжительностью от пяти до десяти минут может в несколько раз превышать продолжительность самой ситуации. Отношения людей в группе – решающий фактор успеха ролевой игры. Но иногда это может выступать как негативный фактор. Например, предыдущие межличностные трудности, с которыми сталкивались члены группы, могут возникнуть и на занятиях и испортить ситуацию ролевой игры. Кроме того, некоторые могут отказываться от участия из-за боязни быть униженными перед более умными или популярными участниками. Данные трудности в этом методе значительны, но они не являются непреодолимыми. Они не настолько обширны, чтобы отказываться экспериментировать с ролевыми играми. Потенциальные преимущества метода быстро перевешивают трудности, которые кажутся столь очевидными на начальных этапах подготовки.

Что же касается роли преподавателя, то можно выделить следующие как некоторые из возможных :

— Ведущий. Студентам может потребоваться новая лексика. Преподаватель подскажет нужные слова и будет действовать как своего рода «ходячий словарь», следя за участниками и предлагая помощь по мере необходимости. Если достаточно времени для репетиции, то на этом этапе должно происходить введение нового языкового материала.

— Зритель. Преподаватель наблюдает за ролевой игрой и в конце предлагает комментарии и советы.

— Участник. Иногда уместно самому принять участие в ролевой игре.

Есть много способов исправить ошибки при использовании ролевой игры. Преподаватель редко вмешивается и исправляет каждую ошибку. Это может быть невероятно демотивирующим! Некоторым ученикам нравится, когда их исправляют сразу после ролевой игры, пока язык еще свеж в их памяти. На доске можно записывать предложения с ошибками, чтобы группа исправляла их вместе. Можно использовать прием самокоррекции - если есть оборудование для записи ролевых игр на аудиокассету или видео, студентам может быть предоставлена возможность снова послушать диалог и поразмышлять над используемым языком. Им может быть легко замечать собственные ошибки. Сокурсники могут исправить некоторые ошибки, сделанные их сверстниками. Но сле-

дует быть осторожным, чтобы взаимная коррекция оставалась положительной и приемлемой для всех участников. Можно самостоятельно записывать типичные ошибки и исправлять их на будущих занятиях. Мотивация не будет утрачена, если исправления будут сделаны на месте или сразу после ролевой игры. Можно переговорить со студентами и спросить их, как бы они хотели, чтобы их исправляли.

Подводя итог, можно сказать, что включение ролевой игры на занятиях по английскому языку добавляет разнообразия, смены темпа и возможностей для интенсивной языковой подготовки, а также дает массу удовольствия! Такая форма работы может быть неотъемлемая часть обучения, а не разовое мероприятие. Это весело и мотивирует; более спокойные студенты получают возможность выразить себя более откровенно; мир классной комнаты расширяется за счет включения внешнего мира, что дает гораздо более широкий спектр языковых возможностей. В дополнение к этим причинам студентам, которые когда-либо собираются поехать в англоязычную страну, предоставляется возможность репетировать свой английский в безопасной обстановке. Можно создавать реальные ситуации, и ученики могут извлечь пользу из практики. Допущенные ошибки не вызывают серьезных последствий. Ролевые игры могут повысить самооценку, стимулировать участие, вселить уверенность и повысить моральный дух изучающих английский язык. При творческом подходе к обучению студенты учатся быстрее, сохраняют больше из того, что они узнали, и более склонны применять полученные знания за пределами класса. Техники ролевой игры предоставляют иной подход к вовлечению учащихся в их собственный учебный процесс с целью прояснения представлений о себе, оценки поведения и согласования этого поведения с реальностью.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Richards, Jack C., and Theodore S. Rodgers. Approaches and methods in language teaching: a description and analysis. New York: Cambridge University Press, 1986.
2. Stephen D Hattings. Role Play. Cambridge: Blandwell. 1993.
3. Corsini, Shaw & Blake. Roleplaying in Business and Industry. Free Press of Glencoe, 1961 - Psychology, Industrial - 246 pages.
4. Bruce R. Joyce, Marsha Weil. Models of Teaching. Prentice-Hall, 1980 - Educational innovations - 499 page
5. Wohlking, W., and Gill, P. Role Playing. Englewood Cliffs, New Jersey: Educational Technology Publications, 1986 – 119 pages.
6. Feng Liu & Yun Ding, “Role-play in English Language Teaching”, Asian Social Science, Vol. 5, No.10, October 2019.

ПРОБЛЕМЫ, СВЯЗАННЫЕ С ОБУЧЕНИЕМ СТУДЕНТОВ ОРФОГРАФИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, И ИХ ПРИЧИНЫ

Т. В. Шмидт

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, tvshmidtbsu@gmail.com*

Студенты, изучающие английский язык как иностранный, сталкиваются с различными проблемами в процессе изучения четырех основных умений английского языка, и, в частности, пись-